



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

**Public Service Modernization
Act**

**Loi sur la modernisation de la
fonction publique**

S.C. 2003, c. 22

L.C. 2003, ch. 22

Current to April 18, 2022

À jour au 18 avril 2022

Last amended on January 1, 2014

Dernière modification le 1 janvier 2014

OFFICIAL STATUS OF CONSOLIDATIONS

Subsections 31(1) and (2) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Published consolidation is evidence

31 (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

Inconsistencies in Acts

(2) In the event of an inconsistency between a consolidated statute published by the Minister under this Act and the original statute or a subsequent amendment as certified by the Clerk of the Parliaments under the *Publication of Statutes Act*, the original statute or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

LAYOUT

The notes that appeared in the left or right margins are now in boldface text directly above the provisions to which they relate. They form no part of the enactment, but are inserted for convenience of reference only.

NOTE

This consolidation is current to April 18, 2022. The last amendments came into force on January 1, 2014. Any amendments that were not in force as of April 18, 2022 are set out at the end of this document under the heading "Amendments Not in Force".

CARACTÈRE OFFICIEL DES CODIFICATIONS

Les paragraphes 31(1) et (2) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit :

Codifications comme élément de preuve

31 (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Incompatibilité — lois

(2) Les dispositions de la loi d'origine avec ses modifications subséquentes par le greffier des Parlements en vertu de la *Loi sur la publication des lois* l'emportent sur les dispositions incompatibles de la loi codifiée publiée par le ministre en vertu de la présente loi.

MISE EN PAGE

Les notes apparaissant auparavant dans les marges de droite ou de gauche se retrouvent maintenant en caractères gras juste au-dessus de la disposition à laquelle elles se rattachent. Elles ne font pas partie du texte, n'y figurant qu'à titre de repère ou d'information.

NOTE

Cette codification est à jour au 18 avril 2022. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 1 janvier 2014. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 18 avril 2022 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

An Act to modernize employment and labour relations in the public service and to amend the Financial Administration Act and the Canadian Centre for Management Development Act and to make consequential amendments to other Acts

- 1 Short title
- 2 **PART 1**
 - Public Service Labour Relations Act
- 3 **PART 2**
 - Amendments to the Financial Administration Act
- 12 **PART 3**
 - Public Service Employment Act
- 12 **DIVISION 1**
 - Enactment of Act
- 13 Schedule to the Public Service Employment Act
- 14 **DIVISION 2**
 - Amendments to the Public Service Employment Act
- 21 **PART 4**
 - Amendments to the Canadian Centre for Management Development Act
- 36 **PART 5**
 - Transitional

TABLE ANALYTIQUE

Loi modernisant le régime de l'emploi et des relations de travail dans la fonction publique, modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques et la Loi sur le Centre canadien de gestion et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois

- 1 Titre abrégé
- 2 **PARTIE 1**
 - Loi sur les relations de travail dans la fonction publique
- 3 **PARTIE 2**
 - Modifications à la Loi sur la gestion des finances publiques
- 12 **PARTIE 3**
 - Loi sur l'emploi dans la fonction publique
- 12 **SECTION 1**
 - Édiction de la loi
- 13 Annexe de la Loi sur l'emploi dans la fonction publique
- 14 **SECTION 2**
 - Modifications à la Loi sur l'emploi dans la fonction publique
- 21 **PARTIE 4**
 - Modifications à la Loi sur le Centre canadien de gestion
- 36 **PARTIE 5**
 - Dispositions transitoires

36	DIVISION 1	36	SECTION 1
	Transitional Provisions Arising from the Enactment of the Public Service Labour Relations Act in Part 1		Dispositions transitoires découlant de l'édition de la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique à la partie 1
36	Interpretation	36	Définitions et interprétation
37	Public Service Staff Relations Board	37	Commission des relations de travail dans la fonction publique
48	Bargaining Agents and Bargaining Units	48	Agents négociateurs et unités de négociation
50	Managerial or Confidential Position	50	Poste de direction ou de confiance
51	Choice of Process for Dispute Resolution	51	Choix du mode de règlement des différends
52	Collective Agreements and Arbitral Awards	52	Conventions collectives et décisions arbitrales
54	Conciliators and Fact Finders	54	Conciliateurs et enquêteurs
56	Alternate Dispute Resolution Process	56	Mode substitutif de règlement
57	Arbitration	57	Arbitrage
58	Designations, Conciliation and Prohibitions	58	Désignations, conciliation et interdictions
59	Complaints	59	Plaintes
61	Grievances	61	Griefs
67	DIVISION 2	67	SECTION 2
	Transitional Provision Arising from the Amendments to the Financial Administration Act in Part 2		Disposition transitoire découlant des modifications à la Loi sur la gestion des finances publiques à la partie 2
68	DIVISION 3	68	SECTION 3
	Transitional Provisions Arising from Part 3		Dispositions transitoires découlant de la partie 3
69	SUBDIVISION A	69	SOUS-SECTION A
	Transitional Provisions Arising from the Enactment of the Public Service Employment Act in Division 1 of Part 3		Dispositions transitoires découlant de l'édition de la Loi sur l'emploi dans la fonction publique à la section 1 de la partie 3
77	SUBDIVISION B	77	SOUS-SECTION B
	Transitional Provisions Arising from the Amendments to the Public Service Employment Act in Division 2 of Part 3		Dispositions transitoires découlant des modifications de la Loi sur l'emploi dans la fonction publique à la section 2 de la partie 3
85	DIVISION 4	85	SECTION 4
	Transitional Provisions Arising from the Amendments to the Canadian Centre for Management Development Act in Part 4		Dispositions transitoires découlant des modifications de la Loi sur le centre canadien de gestion à la partie 4

88	PART 6	88	PARTIE 6
	Consequential Amendments		Modifications corrélatives
88	DIVISION 1	88	SECTION 1
	Consequential Amendments Arising from the Enactment of the Public Service Labour Relations Act in Part 1 and the Amendments to the Financial Administration Act in Part 2		Modifications corrélatives découlant de l'édiction de la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique à la partie 1 et des modifications à la Loi sur la gestion des finances publiques à la partie 2
88	Access to Information Act	88	Loi sur l'accès à l'information
89	Aeronautics Act	89	Loi sur l'aéronautique
90	Auditor General Act	90	Loi sur le vérificateur général
93	Bank of Canada Act	93	Loi sur la Banque du Canada
95	Canada Customs and Revenue Agency Act	95	Loi sur l'Agence des douanes et du revenu du Canada
100	Canada Elections Act	100	Loi électorale du Canada
104	Canada Evidence Act	104	Loi sur la preuve au Canada
106	Canada Grain Act	106	Loi sur les grains du Canada
107	Canada Labour Code	107	Code canadien du travail
113	Canada Marine Act	113	Loi maritime du Canada
115	Canada Mortgage and Housing Corporation Act	115	Loi sur la Société canadienne d'hypothèques et de logement
117	Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act	117	Loi de mise en oeuvre de l'Accord atlantique Canada — Terre-Neuve
122	Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act	122	Loi de mise en oeuvre de l'Accord Canada — Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers
127	Canada Oil and Gas Operations Act	127	Loi sur les opérations pétrolières au Canada
129	Canada Pension Plan	129	Régime de pensions du Canada
131	Canada Petroleum Resources Act	131	Loi fédérale sur les hydrocarbures
132	Canada School of Public Service Act	132	Loi sur l'École de la fonction publique du Canada
134	Canadian Commercial Corporation Act	134	Loi sur la Corporation commerciale canadienne
135	Canadian Food Inspection Agency Act	135	Loi sur l'Agence canadienne d'inspection des aliments

136	Canadian Forces Superannuation Act	136	Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes
137	Canadian Human Rights Act	137	Loi canadienne sur les droits de la personne
138	Canadian Institutes of Health Research Act	138	Loi sur les Instituts de recherche en santé du Canada
142	Canadian Payments Act	142	Loi canadienne sur les paiements
143	Canadian Security Intelligence Service Act	143	Loi sur le Service canadien du renseignement de sécurité
147	Canadian Space Agency Act	147	Loi sur l'Agence spatiale canadienne
148	Children's Special Allowances Act	148	Loi sur les allocations spéciales pour enfants
149	Citizenship Act	149	Loi sur la citoyenneté
150	Civil Air Navigation Services Commercialization Act	150	Loi sur la commercialisation des services de navigation aérienne civile
152	Cooperative Energy Act	152	Loi sur les coopératives de l'énergie
154	Copyright Act	154	Loi sur le droit d'auteur
155	Corrections and Conditional Release Act	155	Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition
156	Courts Administration Service Act	156	Loi sur le Service administratif des tribunaux judiciaires
158	Defence Production Act	158	Loi sur la production de défense
160	Department of Human Resources Development Act	160	Loi sur le ministère du Développement des ressources humaines
161	Department of Veterans Affairs Act	161	Loi sur le ministère des Anciens Combattants
162	Diplomatic Service (Special) Superannuation Act	162	Loi sur la pension spéciale du service diplomatique
163	Employment Equity Act	163	Loi sur l'équité en matière d'emploi
166	Farm Products Agencies Act	166	Loi sur les offices des produits agricoles
167	Federal Court Act	167	Loi sur la Cour fédérale
168	Financial Administration Act	168	Loi sur la gestion des finances publiques
169	Financial Consumer Agency of Canada Act	169	Loi sur l'Agence de la consommation en matière financière du Canada
171	Hazardous Materials Information Review Act	171	Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses
172	Immigration and Refugee Protection Act	172	Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés

174	Inquiries Act	174	Loi sur les enquêtes
175	National Film Act	175	Loi sur le cinéma
176	Non-smokers' Health Act	176	Loi sur la santé des non-fumeurs
177	Office of the Superintendent of Financial Institutions Act	177	Loi sur le Bureau du surintendant des institutions financières
178	Old Age Security Act	178	Loi sur la sécurité de la vieillesse
180	Parks Canada Agency Act	180	Loi sur l'Agence Parcs Canada
182	Parliamentary Employment and Staff Relations Act	182	Loi sur les relations de travail au Parlement
188	Pension Act	188	Loi sur les pensions
189	Privacy Act	189	Loi sur la protection des renseignements personnels
190	Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act	190	Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes
192	Public Service Employment Act	192	Loi sur l'emploi dans la fonction publique
207	Public Service Rearrangement and Transfer of Duties Act	207	Loi sur les restructurations et les transferts d'attributions dans l'administration publique
209	Public Service Superannuation Act	209	Loi sur la pension de la fonction publique
215	Publication of Statutes Act	215	Loi sur la publication des lois
216	Royal Canadian Mounted Police Act	216	Loi sur la Gendarmerie royale du Canada
218	Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act	218	Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada
219	Saguenay-St. Lawrence Marine Park Act	219	Loi sur le parc marin du Saguenay — Saint-Laurent
220	Status of the Artist Act	220	Loi sur le statut de l'artiste
222	War Veterans Allowance Act	222	Loi sur les allocations aux anciens combattants
223	Terminology Changes	223	Modifications terminologiques
227	DIVISION 2	227	SECTION 2
	Consequential Amendments Arising from Part 3		Modifications corrélatives découlant de la partie 3
227	SUBDIVISION A	227	SOUS-SECTION A
	Consequential Amendments Arising from the Enactment of the Public Service Employment Act in Division 1 of Part 3		Modifications corrélatives découlant de l'édition de la Loi sur l'emploi dans la fonction publique à la section 1 de la partie 3

227	Auditor General Act	227	Loi sur le vérificateur général
229	Canada Customs and Revenue Agency Act	229	Loi sur l'Agence des douanes et du revenu du Canada
231	Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act	231	Loi de mise en oeuvre de l'Accord atlantique Canada — Terre-Neuve
232	Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act	232	Loi de mise en oeuvre de l'Accord Canada — Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers
233	Canadian Institutes of Health Research Act	233	Loi sur les Instituts de recherche en santé du Canada
234	Canadian Security Intelligence Service Act	234	Loi sur le Service canadien du renseignement de sécurité
235	Canadian Space Agency Act	235	Loi sur l'Agence spatiale canadienne
236	Employment Equity Act	236	Loi sur l'équité en matière d'emploi
239	Financial Administration Act	239	Loi sur la gestion des finances publiques
240	National Film Act	240	Loi sur le cinéma
241	Parks Canada Agency Act	241	Loi sur l'Agence Parcs Canada
242	Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act	242	Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes
243	Public Service Labour Relations Act	243	Loi sur les relations de travail dans la fonction publique
244	Referendum Act	244	Loi référendaire
245	Veterans Benefit Act	245	Loi sur les avantages destinés aux anciens combattants
246	SUBDIVISION B	246	SOUS-SECTION B
	Consequential Amendments Arising from the Amendments to the Public Service Employment Act in Division 2 of Part 3		Modifications corrélatives découlant des modifications de la Loi sur l'emploi dans la fonction publique à la section 2 de la partie 3
246	Access to Information Act	246	Loi sur l'accès à l'information
247	Financial Administration Act	247	Loi sur la gestion des finances publiques
248	Privacy Act	248	Loi sur la protection des renseignements personnels
249	Public Service Staff Relations Act	249	Loi sur les relations de travail dans la fonction publique
250	Public Service Superannuation Act	250	Loi sur la pension de la fonction publique
251	DIVISION 3	251	SECTION 3
	Consequential Amendments Arising from the Amendments to the Canadian Centre for Management Development Act in Part 4		Modifications corrélatives découlant des modifications à la Loi sur le centre canadien de gestion à la partie 4
251	Access to Information Act	251	Loi sur l'accès à l'information
253	Financial Administration Act	253	Loi sur la gestion des finances publiques

255	Privacy Act	255	Loi sur la protection des renseignements personnels
257	Public Service Staff Relations Act	257	Loi sur les relations de travail dans la fonction publique
259	Public Service Superannuation Act	259	Loi sur la pension de la fonction publique
261	Revolving Funds Act	261	Loi sur les fonds renouvelables
262	PART 7	262	PARTIE 7
	Coordinating Amendments		Dispositions de coordination
262	Public Service Modernization Act	262	Loi sur la modernisation de la fonction publique
264	Financial Administration Act	264	Loi sur la gestion des finances publiques
269	Public Service Employment Act	269	Loi sur l'emploi dans la fonction publique
271	Public Service Employment Act	271	Loi sur l'emploi dans la fonction publique
273	Public Service Labour Relations Act	273	Loi sur les relations de travail dans la fonction publique
276	Yukon Act	276	Loi sur le Yukon
277	Bill C-2	277	Projet de loi C-2
278	Bill C-6	278	Projet de loi C-6
279	Bill C-12	279	Projet de loi C-12
280	Bill C-13	280	Projet de loi C-13
281	Bill C-17	281	Projet de loi C-17
282	Bill C-18	282	Projet de loi C-18
283	Bill C-19	283	Projet de loi C-19
284	PART 8	284	PARTIE 8
	Repeals		Abrogations
*286	PART 9	*286	PARTIE 9
	Coming into Force		Entrée en vigueur
*286	Coming into force	*286	Entrée en vigueur
	SCHEDULE 1		ANNEXE 1

SCHEDULE 2

ANNEXE 2



S.C. 2003, c. 22

An Act to modernize employment and labour relations in the public service and to amend the Financial Administration Act and the Canadian Centre for Management Development Act and to make consequential amendments to other Acts

[Assented to 7th November 2003]

L.C. 2003, ch. 22

Loi modernisant le régime de l'emploi et des relations de travail dans la fonction publique, modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques et la Loi sur le Centre canadien de gestion et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois

[Sanctionnée le 7 novembre 2003]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Short title

1 This Act may be cited as the *Public Service Modernization Act*.

PART 1

Public Service Labour Relations Act

2 The *Public Service Labour Relations Act* is enacted as follows:

[See *Public Service Labour Relations Act*]

PART 2

Amendments to the Financial Administration Act

3 [Amendment]

4 [Amendment]

5 [Amendment]

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

Titre abrégé

1 Titre abrégé : *Loi sur la modernisation de la fonction publique*.

PARTIE 1

Loi sur les relations de travail dans la fonction publique

2 Est édictée la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique*, dont le texte suit :

[Voir la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique*]

PARTIE 2

Modifications à la Loi sur la gestion des finances publiques

3 [Modification]

4 [Modification]

5 [Modification]

6 [Amendment]

7 [Amendment]

8 [Amendment]

9 [Amendment]

10 [Amendment]

11 [Amendment]

6 [Modification]

7 [Modification]

8 [Modification]

9 [Modifications]

10 [Modification]

11 [Modification]

PART 3

Public Service Employment Act

DIVISION 1

Enactment of Act

12 The *Public Service Employment Act* is enacted as follows:

[See *Public Service Employment Act*]

Schedule to the *Public Service Employment Act*

13 The schedule to the *Public Service Employment Act* enacted by section 12 of this Act is set out in Schedule 2 to this Act.

DIVISION 2

Amendments to the Public Service Employment Act

14 [Amendment]

15 [Repealed before coming into force, 2008, c. 20, s. 3]

16 [Repealed before coming into force, 2008, c. 20, s. 3]

17 [Repealed before coming into force, 2008, c. 20, s. 3]

18 [Repealed before coming into force, 2008, c. 20, s. 3]

19 [Amendment]

20 [Repealed before coming into force, 2008, c. 20, s. 3]

PARTIE 3

Loi sur l'emploi dans la fonction publique

SECTION 1

Édition de la loi

12 Est édictée la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, dont le texte suit :

[Voir la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*]

Annexe de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*

13 L'annexe de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique* édictée par l'article 12 de la présente loi figure à l'annexe 2 de la présente loi.

SECTION 2

Modifications à la Loi sur l'emploi dans la fonction publique

14 [Modification]

15 [Abrogé avant d'entrer en vigueur, 2008, ch. 20, art. 3]

16 [Abrogé avant d'entrer en vigueur, 2008, ch. 20, art. 3]

17 [Abrogé avant d'entrer en vigueur, 2008, ch. 20, art. 3]

18 [Abrogé avant d'entrer en vigueur, 2008, ch. 20, art. 3]

19 [Modification]

20 [Abrogé avant d'entrer en vigueur, 2008, ch. 20, art. 3]

PART 4

Amendments to the Canadian Centre for Management Development Act

21 [Amendment]

22 [Amendment]

23 [Amendment]

24 [Amendment]

25 [Amendment]

26 [Amendment]

27 [Amendment]

28 [Amendment]

29 [Amendment]

30 [Amendment]

31 [Amendment]

32 [Amendment]

33 [Amendment]

34 [Amendment]

35 [Amendment]

PART 5

Transitional

DIVISION 1

Transitional Provisions Arising from the Enactment of the Public Service Labour Relations Act in Part 1

Interpretation

36 [Transitional provision]

PARTIE 4

Modifications à la Loi sur le Centre canadien de gestion

21 [Modification]

22 [Modification]

23 [Modification]

24 [Modification]

25 [Modification]

26 [Modification]

27 [Modification]

28 [Modification]

29 [Modification]

30 [Modification]

31 [Modification]

32 [Modification]

33 [Modification]

34 [Modification]

35 [Modification]

PARTIE 5

Dispositions transitoires

SECTION 1

Dispositions transitoires découlant de l'édiction de la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique à la partie 1

Définitions et interprétation

36 [Disposition transitoire]

Public Service Staff Relations Board

37 [Transitional provision]

38 [Transitional provision]

39 [Transitional provision]

40 [Transitional provision]

41 [Transitional provision]

42 [Transitional provision]

43 [Transitional provision]

44 [Transitional provision]

45 [Transitional provision]

46 [Transitional provision]

47 [Transitional provision]

Bargaining Agents and Bargaining Units

48 [Transitional provision]

49 [Transitional provision]

Managerial or Confidential Position

50 [Transitional provision]

Choice of Process for Dispute Resolution

51 [Transitional provision]

Collective Agreements and Arbitral Awards

52 [Transitional provision]

53 [Transitional provision]

Conciliators and Fact Finders

54 [Transitional provision]

55 [Transitional provision]

Commission des relations de travail dans la fonction publique

37 [Disposition transitoire]

38 [Disposition transitoire]

39 [Disposition transitoire]

40 [Disposition transitoire]

41 [Disposition transitoire]

42 [Disposition transitoire]

43 [Disposition transitoire]

44 [Disposition transitoire]

45 [Disposition transitoire]

46 [Disposition transitoire]

47 [Disposition transitoire]

Agents négociateurs et unités de négociation

48 [Disposition transitoire]

49 [Disposition transitoire]

Poste de direction ou de confiance

50 [Disposition transitoire]

Choix du mode de règlement des différends

51 [Disposition transitoire]

Conventions collectives et décisions arbitrales

52 [Disposition transitoire]

53 [Disposition transitoire]

Conciliateurs et enquêteurs

54 [Disposition transitoire]

55 [Disposition transitoire]

Alternate Dispute Resolution Process

56 [Transitional provision]

Arbitration

57 [Transitional provision]

Designations, Conciliation and Prohibitions

58 [Transitional provision]

Complaints

59 [Transitional provision]

60 [Transitional provision]

Grievances

61 [Transitional provision]

62 [Transitional provision]

63 [Transitional provision]

64 [Transitional provision]

65 [Transitional provision]

66 [Transitional provision]

DIVISION 2

Transitional Provision Arising from the Amendments to the Financial Administration Act in Part 2

67 [Transitional provision]

DIVISION 3

Transitional Provisions Arising from Part 3

68 [Transitional provision]

Mode substitutif de règlement

56 [Disposition transitoire]

Arbitrage

57 [Disposition transitoire]

Désignations, conciliation et interdictions

58 [Disposition transitoire]

Plaintes

59 [Disposition transitoire]

60 [Disposition transitoire]

Griefs

61 [Disposition transitoire]

62 [Disposition transitoire]

63 [Disposition transitoire]

64 [Disposition transitoire]

65 [Disposition transitoire]

66 [Disposition transitoire]

SECTION 2

Disposition transitoire découlant des modifications à la Loi sur la gestion des finances publiques à la partie 2

67 [Disposition transitoire]

SECTION 3

Dispositions transitoires découlant de la partie 3

68 [Disposition transitoire]

SUBDIVISION A

Transitional Provisions Arising from the Enactment of the Public Service Employment Act in Division 1 of Part 3

69 [Transitional provision]

70 [Transitional provision]

71 [Transitional provision]

72 [Transitional provision]

73 [Transitional provision]

74 [Transitional provision]

75 [Transitional provision]

76 [Transitional provision]

SUBDIVISION B

Transitional Provisions Arising from the Amendments to the Public Service Employment Act in Division 2 of Part 3

77 [Transitional provision]

78 [Transitional provision]

79 [Transitional provision]

80 [Transitional provision]

81 [Transitional provision]

82 [Transitional provision]

83 [Transitional provision]

84 [Repealed before coming into force, 2008, c. 20, s. 3]

SOUS-SECTION A

Dispositions transitoires découlant de l'édition de la Loi sur l'emploi dans la fonction publique à la section 1 de la partie 3

69 [Disposition transitoire]

70 [Disposition transitoire]

71 [Disposition transitoire]

72 [Disposition transitoire]

73 [Disposition transitoire]

74 [Disposition transitoire]

75 [Disposition transitoire]

76 [Disposition transitoire]

SOUS-SECTION B

Dispositions transitoires découlant des modifications de la Loi sur l'emploi dans la fonction publique à la section 2 de la partie 3

77 [Disposition transitoire]

78 [Disposition transitoire]

79 [Disposition transitoire]

80 [Disposition transitoire]

81 [Disposition transitoire]

82 [Disposition transitoire]

83 [Disposition transitoire]

84 [Abrogé avant d'entrer en vigueur, 2008, ch. 20, art. 3]

DIVISION 4

Transitional Provisions Arising from the Amendments to the Canadian Centre for Management Development Act in Part 4

85 [Transitional provision]

86 [Transitional provision]

87 [Transitional provision]

PART 6

Consequential Amendments

DIVISION 1

Consequential Amendments Arising from the Enactment of the Public Service Labour Relations Act in Part 1 and the Amendments to the Financial Administration Act in Part 2

Access to Information Act

88 [Amendment]

Aeronautics Act

89 [Amendment]

Auditor General Act

90 [Amendment]

91 [Amendment]

92 [Amendment]

Bank of Canada Act

93 [Amendment]

94 [Amendment]

SECTION 4

Dispositions transitoires découlant des modifications de la Loi sur le centre canadien de gestion à la partie 4

85 [Disposition transitoire]

86 [Disposition transitoire]

87 [Disposition transitoire]

PARTIE 6

Modifications corrélatives

SECTION 1

Modifications corrélatives découlant de l'édiction de la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique à la partie 1 et des modifications à la Loi sur la gestion des finances publiques à la partie 2

Loi sur l'accès à l'information

88 [Modification]

Loi sur l'aéronautique

89 [Modification]

Loi sur le vérificateur général

90 [Modification]

91 [Modification]

92 [Modification]

Loi sur la Banque du Canada

93 [Modification]

94 [Modification]

Canada Customs and Revenue Agency Act

95 [Amendment]

96 [Amendment]

97 [Amendment]

98 [Amendment]

99 [Amendment]

Canada Elections Act

100 [Amendment]

101 [Amendment]

102 [Amendment]

103 [Amendment]

Canada Evidence Act

104 [Amendment]

105 [Amendment]

Canada Grain Act

106 [Amendment]

Canada Labour Code

107 [Amendment]

108 [Amendment]

109 [Amendments]

110 [Amendment]

111 [Amendment]

112 [Amendment]

Canada Marine Act

113 [Amendment]

114 [Amendment]

Loi sur l'Agence des douanes et du revenu du Canada

95 [Modification]

96 [Modification]

97 [Modification]

98 [Modification]

99 [Modification]

Loi électorale du Canada

100 [Modification]

101 [Modification]

102 [Modification]

103 [Modification]

Loi sur la preuve au Canada

104 [Modification]

105 [Modification]

Loi sur les grains du Canada

106 [Modification]

Code canadien du travail

107 [Modification]

108 [Modification]

109 [Modifications]

110 [Modification]

111 [Modification]

112 [Modification]

Loi maritime du Canada

113 [Modification]

114 [Modification]

Canada Mortgage and Housing Corporation Act

115 [Amendment]

116 [Amendment]

Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act

117 [Amendment]

118 [Amendments]

119 [Amendment]

120 [Amendment]

121 [Amendment]

Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act

122 [Amendment]

123 [Amendments]

124 [Amendment]

125 [Amendment]

126 [Amendment]

Canada Oil and Gas Operations Act

127 [Amendment]

128 [Amendment]

Canada Pension Plan

129 [Amendment]

130 [Amendment]

Canada Petroleum Resources Act

131 [Amendment]

Loi sur la Société canadienne d'hypothèques et de logement

115 [Modification]

116 [Modification]

Loi de mise en œuvre de l'Accord atlantique Canada — Terre-Neuve

117 [Modification]

118 [Modifications]

119 [Modification]

120 [Modification]

121 [Modification]

Loi de mise en œuvre de l'Accord Canada — Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers

122 [Modification]

123 [Modifications]

124 [Modification]

125 [Modification]

126 [Modification]

Loi sur les opérations pétrolières au Canada

127 [Modification]

128 [Modification]

Régime de pensions du Canada

129 [Modification]

130 [Modification]

Loi fédérale sur les hydrocarbures

131 [Modification]

Canada School of Public Service Act

132 [Amendment]

132.1 [Amendment]

133 [Amendment]

Canadian Commercial Corporation Act

134 [Amendment]

Canadian Food Inspection Agency Act

135 [Amendment]

Canadian Forces Superannuation Act

136 [Amendment]

Canadian Human Rights Act

137 [Amendment]

Canadian Institutes of Health Research Act

138 [Amendment]

139 [Amendment]

140 [Amendment]

141 [Amendment]

Canadian Payments Act

142 [Amendment]

Canadian Security Intelligence Service Act

143 [Amendments]

144 [Amendment]

145 [Amendment]

Loi sur l'École de la fonction publique du Canada

132 [Modification]

132.1 [Modification]

133 [Modification]

Loi sur la Corporation commerciale canadienne

134 [Modification]

Loi sur l'Agence canadienne d'inspection des aliments

135 [Modification]

Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes

136 [Modification]

Loi canadienne sur les droits de la personne

137 [Modification]

Loi sur les Instituts de recherche en santé du Canada

138 [Modification]

139 [Modification]

140 [Modification]

141 [Modification]

Loi canadienne sur les paiements

142 [Modification]

Loi sur le Service canadien du renseignement de sécurité

143 [Modifications]

144 [Modification]

145 [Modification]

146 [Amendment]

Canadian Space Agency Act

147 [Amendment]

Children's Special Allowances Act

148 [Amendment]

Citizenship Act

149 [Amendment]

Civil Air Navigation Services Commercialization Act

150 [Amendment]

151 [Amendment]

Cooperative Energy Act

152 [Amendment]

153 [Amendment]

Copyright Act

154 [Amendment]

Corrections and Conditional Release Act

155 [Amendment]

Courts Administration Service Act

156 [Amendment]

157 [Amendment]

Defence Production Act

158 [Amendment]

159 [Amendment]

146 [Modification]

Loi sur l'Agence spatiale canadienne

147 [Modification]

Loi sur les allocations spéciales pour enfants

148 [Modification]

Loi sur la citoyenneté

149 [Modification]

Loi sur la commercialisation des services de navigation aérienne civile

150 [Modification]

151 [Modification]

Loi sur les coopératives de l'énergie

152 [Modification]

153 [Modification]

Loi sur le droit d'auteur

154 [Modification]

Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition

155 [Modification]

Loi sur le Service administratif des tribunaux judiciaires

156 [Modification]

157 [Modification]

Loi sur la production de défense

158 [Modification]

159 [Modification]

Department of Human Resources Development Act

160 [Amendment]

Department of Veterans Affairs Act

161 [Amendment]

Diplomatic Service (Special) Superannuation Act

162 [Amendment]

Employment Equity Act

163 [Amendment]

164 [Amendment]

165 [Amendment]

Farm Products Agencies Act

166 [Amendment]

Federal Court Act

167 [Amendment]

Financial Administration Act

168 [Amendment]

Financial Consumer Agency of Canada Act

169 [Amendment]

170 [Amendment]

Hazardous Materials Information Review Act

171 [Amendment]

Loi sur le ministère du Développement des ressources humaines

160 [Modification]

Loi sur le ministère des Anciens Combattants

161 [Modification]

Loi sur la pension spéciale du service diplomatique

162 [Modification]

Loi sur l'équité en matière d'emploi

163 [Modifications]

164 [Modification]

165 [Modifications]

Loi sur les offices des produits agricoles

166 [Modification]

Loi sur la Cour fédérale

167 [Modification]

Loi sur la gestion des finances publiques

168 [Modification]

Loi sur l'Agence de la consommation en matière financière du Canada

169 [Modification]

170 [Modification]

Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses

171 [Modification]

Immigration and Refugee Protection Act

172 [Amendment]

173 [Amendment]

Inquiries Act

174 [Amendment]

National Film Act

175 [Amendment]

Non-smokers' Health Act

176 [Amendment]

Office of the Superintendent of Financial Institutions Act

177 [Amendment]

Old Age Security Act

178 [Amendment]

179 [Amendment]

Parks Canada Agency Act

180 [Amendment]

181 [Amendment]

Parliamentary Employment and Staff Relations Act

182 [Amendments]

183 [Amendment]

184 [Amendment]

185 [Amendment]

186 [Amendment]

187 [Amendments]

Pension Act

188 [Amendment]

Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés

172 [Modification]

173 [Modification]

Loi sur les enquêtes

174 [Modification]

Loi sur le cinéma

175 [Modification]

Loi sur la santé des non-fumeurs

176 [Modification]

Loi sur le Bureau du surintendant des institutions financières

177 [Modification]

Loi sur la sécurité de la vieillesse

178 [Modification]

179 [Modification]

Loi sur l'Agence Parcs Canada

180 [Modification]

181 [Modification]

Loi sur les relations de travail au Parlement

182 [Modifications]

183 [Modification]

184 [Modification]

185 [Modification]

186 [Modification]

187 [Modifications]

Loi sur les pensions

188 [Modification]

Privacy Act

189 [Amendment]

Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act

190 [Amendment]

191 [Amendment]

Public Service Employment Act

192 [Amendment]

193 [Amendments]

194 [Amendment]

195 [Amendment]

196 [Amendment]

197 [Amendment]

198 [Amendment]

199 [Amendment]

200 [Amendment]

201 [Amendment]

202 [Amendment]

203 [Amendment]

204 [Amendment]

205 [Amendment]

206 [Amendment]

Public Service Rearrangement and Transfer of Duties Act

207 [Amendment]

208 [Amendment]

Loi sur la protection des renseignements personnels

189 [Modification]

Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes

190 [Modification]

191 [Modification]

Loi sur l'emploi dans la fonction publique

192 [Modification]

193 [Modifications]

194 [Modification]

195 [Modification]

196 [Modification]

197 [Modification]

198 [Modification]

199 [Modification]

200 [Modification]

201 [Modification]

202 [Modification]

203 [Modification]

204 [Modification]

205 [Modification]

206 [Modifications]

Loi sur les restructurations et les transferts d'attributions dans l'administration publique

207 [Modification]

208 [Modification]

Public Service Superannuation Act

209 [Amendment]

210 [Amendment]

211 [Amendments]

212 [Amendment]

213 [Amendment]

214 [Amendment]

Publication of Statutes Act

215 [Amendment]

Royal Canadian Mounted Police Act

216 [Amendment]

217 [Amendment]

Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act

218 [Amendment]

Saguenay-St. Lawrence Marine Park Act

219 [Amendment]

Status of the Artist Act

220 [Amendment]

221 [Amendment]

War Veterans Allowance Act

222 [Amendment]

Terminology Changes

223 [Amendments]

224 [Amendments]

225 [Amendments]

Loi sur la pension de la fonction publique

209 [Modification]

210 [Modification]

211 [Modifications]

212 [Modification]

213 [Modification]

214 [Modification]

Loi sur la publication des lois

215 [Modification]

Loi sur la Gendarmerie royale du Canada

216 [Modification]

217 [Modification]

Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada

218 [Modification]

Loi sur le parc marin du Saguenay — Saint-Laurent

219 [Modification]

Loi sur le statut de l'artiste

220 [Modification]

221 [Modification]

Loi sur les allocations aux anciens combattants

222 [Modification]

Modifications terminologiques

223 [Modifications]

224 [Modifications]

225 [Modifications]

226 The amendments made by this Part to replace the expressions “public service of Canada” and “Public Service” by the expressions “federal public administration” and “public service”, respectively, are to be considered as terminology changes only and are not to be held to operate as new law.

DIVISION 2

Consequential Amendments Arising from Part 3

SUBDIVISION A

Consequential Amendments Arising from the Enactment of the Public Service Employment Act in Division 1 of Part 3

Auditor General Act

227 [Amendment]

228 [Amendment]

Canada Customs and Revenue Agency Act

229 [Amendment]

230 [Amendment]

Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act

231 [Amendment]

Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act

232 [Amendment]

Canadian Institutes of Health Research Act

233 [Amendment]

Canadian Security Intelligence Service Act

234 [Amendment]

Canadian Space Agency Act

235 [Amendment]

226 La substitution de l’expression « public service » à l’expression « Public Service » et de l’expression « federal public administration » à l’expression « public service of Canada » effectuée par la présente partie est une modification d’ordre terminologique qui n’a pas pour effet d’édicter un texte de droit nouveau.

SECTION 2

Modifications corrélatives découlant de la partie 3

SOUS-SECTION A

Modifications corrélatives découlant de l’édiction de la Loi sur l’emploi dans la fonction publique à la section 1 de la partie 3

Loi sur le vérificateur général

227 [Modification]

228 [Modification]

Loi sur l’Agence des douanes et du revenu du Canada

229 [Modification]

230 [Modification]

Loi de mise en œuvre de l’Accord atlantique Canada — Terre-Neuve

231 [Modification]

Loi de mise en œuvre de l’Accord Canada — Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers

232 [Modification]

Loi sur les Instituts de recherche en santé du Canada

233 [Modification]

Loi sur le Service canadien du renseignement de sécurité

234 [Modification]

Loi sur l’Agence spatiale canadienne

235 [Modification]

Employment Equity Act

236 [Amendment]

Loi sur l'équité en matière d'emploi

236 [Modification]

237 [Amendment]

237 [Modification]

238 [Amendment]

238 [Modification]

Financial Administration Act

Loi sur la gestion des finances publiques

239 [Amendment]

239 [Modification]

National Film Act

Loi sur le cinéma

240 [Amendment]

240 [Modification]

Parks Canada Agency Act

Loi sur l'Agence Parcs Canada

241 [Amendment]

241 [Modification]

Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act

Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes

242 [Amendment]

242 [Modification]

Public Service Labour Relations Act

Loi sur les relations de travail dans la fonction publique

243 [Amendment]

243 [Modification]

Referendum Act

Loi référendaire

244 [Amendment]

244 [Modification]

Veterans Benefit Act

Loi sur les avantages destinés aux anciens combattants

245 [Amendment]

245 [Modification]

SUBDIVISION B

Consequential Amendments Arising from the Amendments to the Public Service Employment Act in Division 2 of Part 3

SOUS-SECTION B

Modifications corrélatives découlant des modifications de la Loi sur l'emploi dans la fonction publique à la section 2 de la partie 3

Access to Information Act

Loi sur l'accès à l'information

246 [Amendment]

246 [Modification]

Financial Administration Act

Loi sur la gestion des finances publiques

247 [Amendment]

247 [Modification]

Privacy Act

Loi sur la protection des renseignements personnels

248 [Amendment]

248 [Modification]

Public Service Staff Relations Act

Loi sur les relations de travail dans la fonction publique

249 [Amendment]

249 [Modification]

Public Service Superannuation Act

Loi sur la pension de la fonction publique

250 [Amendment]

250 [Modification]

DIVISION 3

Consequential Amendments Arising from the Amendments to the Canadian Centre for Management Development Act in Part 4

SECTION 3

Modifications corrélatives découlant des modifications à la Loi sur le centre canadien de gestion à la partie 4

Access to Information Act

Loi sur l'accès à l'information

251 [Amendment]

251 [Modification]

252 [Amendment]

252 [Modification]

Financial Administration Act

Loi sur la gestion des finances publiques

253 [Amendment]

253 [Modification]

254 [Amendment]

254 [Modification]

Privacy Act

Loi sur la protection des renseignements personnels

255 [Amendment]

255 [Modification]

256 [Amendment]

256 [Modification]

Public Service Staff Relations Act

Loi sur les relations de travail dans la fonction publique

257 [Amendment]

257 [Modification]

258 [Amendment]

258 [Modification]

Public Service Superannuation Act

Loi sur la pension de la fonction publique

259 [Amendment]

259 [Modification]

260 [Amendment]

Revolving Funds Act

261 [Amendment]

PART 7

Coordinating Amendments

Public Service Modernization Act

262 [Amendment]

263 [Amendment]

Financial Administration Act

264 [Amendment]

265 [Amendment]

266 [Amendment]

267 [Amendment]

268 [Amendment]

Public Service Employment Act

269 [Amendment]

270 [Amendment]

Public Service Employment Act

271 [Amendment]

272 [Amendment]

Public Service Labour Relations Act

273 [Amendment]

274 [Amendment]

260 [Modification]

Loi sur les fonds renouvelables

261 [Modification]

PARTIE 7

Dispositions de coordination

Loi sur la modernisation de la fonction publique

262 [Modification]

263 [Modification]

Loi sur la gestion des finances publiques

264 [Modification]

265 [Modification]

266 [Modification]

267 [Modification]

268 [Modification]

Loi sur l'emploi dans la fonction publique

269 [Modification]

270 [Modification]

Loi sur l'emploi dans la fonction publique

271 [Modification]

272 [Modification]

Loi sur les relations de travail dans la fonction publique

273 [Modification]

274 [Modification]

275 [Amendment]

Yukon Act

276 [Amendment]

Bill C-2

277 [Amendment]

Bill C-6

278 [Amendment]

Bill C-12

279 [Amendment]

Bill C-13

280 [Amendment]

Bill C-17

281 [Amendment]

Bill C-18

282 [Amendment]

Bill C-19

283 [Amendment]

PART 8

Repeals

284 [Repeal]

285 [Repeal]

PART 9

Coming into Force

Coming into force

***286 (1) Subject to subsection (2), the provisions of this Act, other than sections 1 and 262 to 285, or**

275 [Modification]

Loi sur le Yukon

276 [Modification]

Projet de loi C-2

277 [Modification]

Projet de loi C-6

278 [Modification]

Projet de loi C-12

279 [Modification]

Projet de loi C-13

280 [Modification]

Projet de loi C-17

281 [Modification]

Projet de loi C-18

282 [Modification]

Projet de loi C-19

283 [Modification]

PARTIE 8

Abrogations

284 [Abrogation]

285 [Abrogation]

PARTIE 9

Entrée en vigueur

Entrée en vigueur

***286 (1) Sous réserve du paragraphe (2), les dispositions de la présente loi, à l'exception des**

the provisions of any Act enacted by this Act, come into force on a day or days fixed by order of the Governor in Council.

Part 2 of the *Public Service Labour Relations Act*

(2) Part 2 of the *Public Service Labour Relations Act*, as enacted by section 2 of this Act, or any provision of that Part, comes into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council, made on the recommendation of the Minister, within the meaning of subsection 2(1) of that Act, after consultation with the Chairperson of the Public Service Labour Relations Board appointed under section 12 of that Act.

* [Note: Sections 1 and 262 to 285 in force on assent November 7, 2003; sections 14 and 19, the definitions *amended Act, former Act, former Commission and new Commission* in section 68 and sections 77 to 83 and 246 to 250 in force November 20, 2003, see SI/2003-178; sections 21 to 35, 85 to 87 and 251 to 261 in force April 1, 2004, see SI/2004-42; section 5 in force December 1, 2004, see SI/2004-159; preamble, sections 1 to 3 and Part 1, as enacted by section 2, in force April 1, 2005, see SI/2005-22; Part 2, as enacted by section 2, other than subparagraph 209(1)(c)(ii), paragraph 211(b) and section 231, in force April 1, 2005, see SI/2005-23; Parts 3 and 4, as enacted by section 2, sections 36 to 66 and 88 to 226 in force April 1, 2005, see SI/2005-24; sections 3, 4, 6 to 11 and 67 in force April 1, 2005, see SI/2005-25; sections 12 and 13, the definition of *new Act* in section 68, sections 69 to 76 and 227 to 245 in force December 31, 2005, see SI/2005-122; subparagraph 209(1)(c)(ii), paragraph 211(b) and section 231, as enacted by section 2, in force December 31, 2005, see SI/2005-123; sections 15 to 18, 20 and 84 repealed before coming into force, see 2008, c. 20, s. 3.]

articles 1 et 262 à 285, ou celles de toute autre loi édictées par elle entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret.

Partie 2 de la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique*

(2) Les dispositions de la partie 2 de la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique*, dans leur version édictée par l'article 2 de la présente loi, entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret pris sur recommandation du ministre, au sens du paragraphe 2(1) de cette loi, après consultation du président de la Commission des relations de travail dans la fonction publique nommé conformément à l'article 12 de cette loi.

* [Note : Articles 1 et 262 à 285 en vigueur à la sanction le 7 novembre 2003; articles 14 et 19, des définitions de *ancienne Commission, ancienne loi, loi modifiée et nouvelle Commission* à l'article 68 et articles 77 à 83 et 246 à 250 en vigueur le 20 novembre 2003, voir TR/2003-178; articles 21 à 35, 85 à 87 et 251 à 261 en vigueur le 1^{er} avril 2004, voir TR/2004-42; article 5 en vigueur le 1^{er} décembre 2004, voir TR/2004-159; préambule, articles 1 à 3 et partie 1, édictés par l'article 2, en vigueur le 1^{er} avril 2005, voir TR/2005-22; partie 2, édictée par l'article 2, à l'exception du sous-alinéa 209(1)c(ii), de l'alinéa 211b) et de l'article 231, en vigueur le 1^{er} avril 2005, voir TR/2005-23; parties 3 et 4, édictées par l'article 2, et articles 36 à 66 et 88 à 226 en vigueur le 1^{er} avril 2005, voir TR/2005-24; articles 3, 4, 6 à 11 et 67 en vigueur le 1^{er} avril 2005, voir TR/2005-25; articles 12 et 13, la définition de *nouvelle loi* à l'article 68, articles 69 à 76 et 227 à 245 en vigueur le 31 décembre 2005, voir TR/2005-122; sous-alinéa 209(1)c(ii), alinéa 211b) et article 231, édictés par l'article 2, en vigueur le 31 décembre 2005, voir TR/2005-123; articles 15 à 18, 20 et 84 abrogés avant d'entrer en vigueur, voir 2008, ch. 20, art. 3.]

SCHEDULE 1

[Amendment]

ANNEXE 1

[Modification]

SCHEDULE 2

(Section 13)

[See *Public Service Employment Act*]

ANNEXE 2

(article 13)

[Voir la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*]

RELATED PROVISIONS

— 2017, c. 9, s. 55(2)

Other references

55 (2) Unless the context requires otherwise, every reference to the *Public Service Labour Relations Act* in any provision of an Act of Parliament other than a provision referred to in subsection (1) is to be read as a reference to the *Federal Public Sector Labour Relations Act*.

DISPOSITIONS CONNEXES

— 2017, ch. 9, par. 55(2)

Autres mentions

55 (2) Sauf indication contraire du contexte, dans toute disposition d'une loi fédérale, autre qu'une disposition visée au paragraphe (1), la mention de la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique* vaut mention de la *Loi sur les relations de travail dans le secteur public fédéral*.